



アドベンチャー・トラベル・トレード・アソシエーション
CEO

シャノン・ストローウエル

SHANNON STOWELL

夜

が明け、太陽が阿寒湖に昇ると、私は初めてこの国の景色を目にしました。前夜のうちに東京経由で来道し、(外の景色は)車のヘッドライトが照らすもの以外は何も見えなかったためです。青空の下、阿寒湖の上にそびえ立つ雄阿寒岳の眺めは、私のアドベンチャー・トラベルキャリアの中でも、最も美しい光景の一つでした。

鶴雅は、私を北海道に招き、アドベンチャー・トラベルについて講演し、この地域や国全体の戦略を考える機会を与えてくれた企業です。鶴雅が日本における現代のアドベンチャー・トラベル(AT)の歴史において重要な役割を果たしているというのは、控えめな表現にすぎません。鶴雅のビジョンは、ATに対する真の理解に基づいており、アドベンチャー・トラベル・トレード・アソシエーション(ATTAA)の視点から見ても、日本における本格的な冒険旅行の始まりといえるものでした。

私は、鶴雅が日本、特に北海道の観光業界において、非常に幅広い関係者をまとめ上げてきたことに感銘を受けてい

ます。政府機関、民間企業、大学、メディア、国際的なパイヤーや個人など、さまざまな主体がこのつながりの網の中に入り、非常に大規模な取り組みです。私たちATTAAは、北海道における現代のATの誕生に関わったことを光栄に思っており、これ以上のパートナーはいないと確信しています。

数年前に始まったこの旅の中で、鶴雅チームと密接に協力できたことは、私たちに与えてくれた大きな名誉でした。そして、鶴雅がこれからも旗を高く掲げ、日本国内外の訪問者に対し、ATがあらゆるデステイネーションにおいて、最も重要で貴重な要素である「自然」と「文化」を守り続ける観光の形であることを伝えていくと確信しています。

また、鶴雅は日本に必要とされていたパイオニアとして歴史に名を刻むことでしよう。70周年という素晴らしい偉業を成し遂げられたことを心から祝福し、この素晴らしい節目を皆さんと共に祝いします！

As the morning broke and the sun rose in Lake Akan Japan, it was my first view of the country, having flown through Tokyo in the night and unable to see anything outside other than what the headlights of my car illuminated. The view of Mount Oakan towering over Lake Akan on a blue-sky day was one of the most beautiful scenes of my career in adventure travel.

Tsuruga Hotels was the company that brought me to Hokkaido to speak about adventure travel and think about strategies for the region and the country. To say that Tsuruga is an important part of the modern history of adventure travel (AT) in Japan is to understate the reality. Tsuruga's vision, birthed in true understanding of AT, was from the Adventure Travel Trade Association's (ATTA) view- the real start in Japan.

I believe Tsuruga has done an incredible job bringing together a very wide range of stakeholders in the Japanese and specifically Hokkaido tourism universe. Governmental agencies, private companies, universities, media and international buyers and individuals are all a part of this web of connectivity and it is a massive undertaking. We at the ATTA are honored to have been a part of this modern birthing of AT in Hokkaido and could not imagine a better partner.

It has been our honor to work closely with the Tsuruga team in this journey that started a few years ago and we believe that Tsuruga will continue to hold the torch high to let visitors know both from Japan and internationally that AT will be a tourism type that will continue to protect the most important and valuable aspects of any destination- the nature and culture. And we believe that Tsuruga will go down in history as being the pioneers that Japan needed. 70 years is an amazing accomplishment and we celebrate with you as you mark this incredible milestone!

Shannon Stowell, CEO Adventure Travel Trade Association